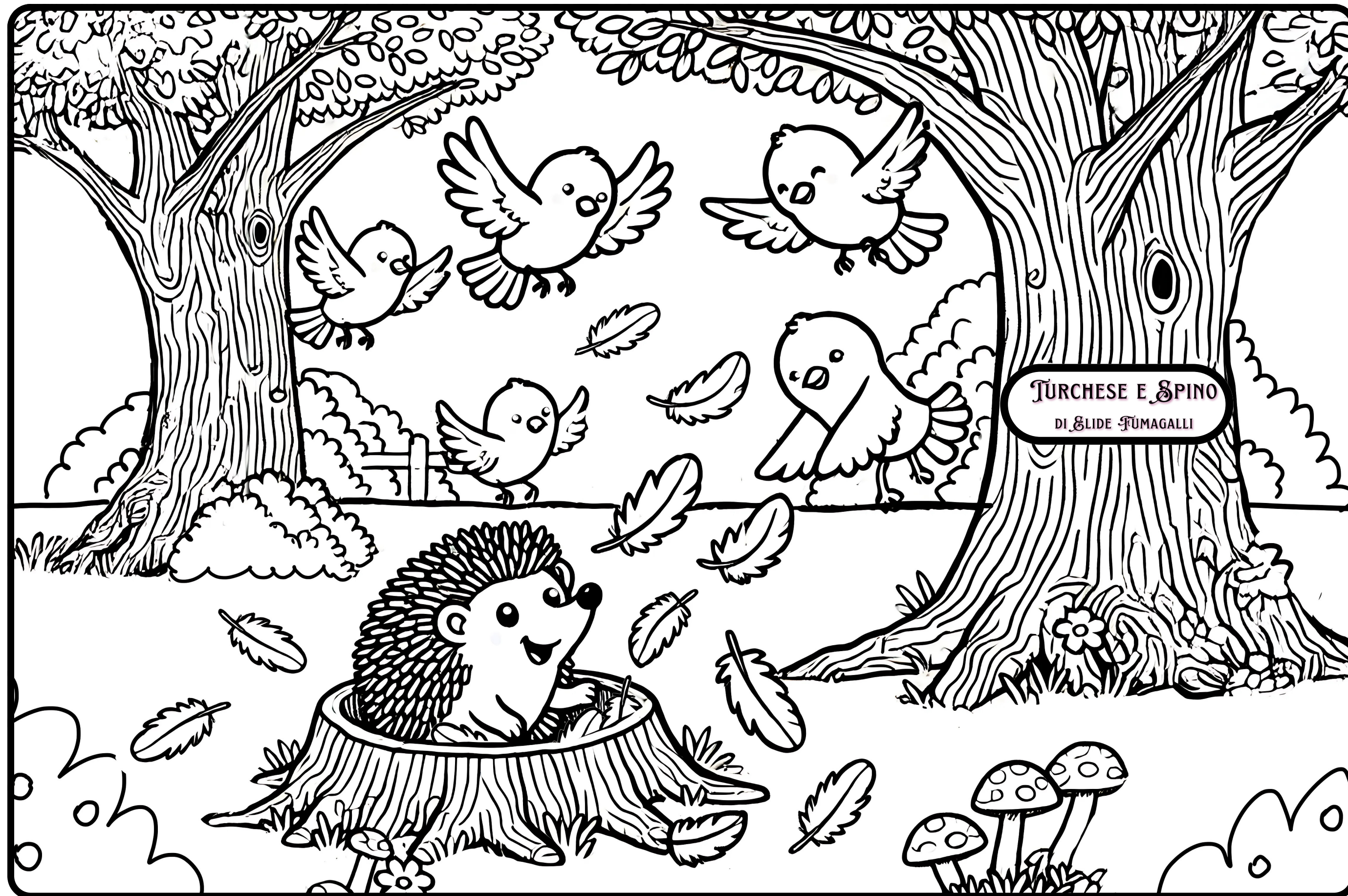




TURCHESE E SPINO DI ELIDE TUMAGALLI

C'era una volta Turchese, un uccellina dalle ali talmente piccole che non riusciva a volare.

Un giorno, vide Spino il riccio che non riusciva più a uscire dalla sua tana. Il buco si era fatto, giorno dopo giorno, sempre più profondo, e con le sue piccole zampette non ce la faceva proprio a risalire.

Ma come aiutarlo senza pungersi?

Gli animali del bosco cominciarono a portargli bacche e piccoli frutti. Ogni giorno avrebbe avuto di che mangiare, ma non avrebbe più potuto passeggiare tra le foglie in autunno, nascondersi tra i fiori profumati in primavera, o rotolarsi nell'erba fresca d'estate. Non avrebbe mai più giocato con la neve, lasciando le sue piccole impronte accanto a quelle dei suoi amici. Sarebbe rimasto chiuso per sempre nella sua tana.

Turchese, che aveva un animo gentile, si accoccolò accanto al riccio. Ogni tanto udiva le piccole zampette di Spino che provavano di nuovo a uscire, senza riuscirci. La notte arrivò e si addormentarono l'uno accanto all'altro.

Quando i primi raggi di sole svegliarono Turchese, come ogni mattina, guardò gli altri uccellini volare nel cielo. Poi si voltò verso il suo amico Spino, che si era appena svegliato e aveva occhi tristi e rassegnati. L'uccellina abbassò gli occhi, sentendo la stessa tristezza, ed è proprio allora che notò una sua piccola piuma adagiata tra l'erba.

In quel momento, spalancò gli occhi: aveva avuto un'idea! Raccolse la piuma con il becco e la lasciò cadere nel buco. Poi chiese agli altri uccellini di fare lo stesso finché là sotto si formò un soffice cuscino di piume, sempre più alto.

Quando il cuscino di piume arrivò all'altezza giusta, Spino, con delicatezza, vi salì sopra e riuscì finalmente a uscire dalla tana!

Spino, con un dolce sorriso, si voltò con gratitudine verso gli animali che lo avevano aiutato, poi cominciò a correre e a rotolare per tutto il bosco!

Da quel giorno, ogni volta che un animaletto aveva bisogno di aiuto, sapeva di poter contare sulle brillanti idee della piccola Turchese, perché la gentilezza non ha bisogno di grandi ali, ma di un grande cuore.



TURCHESE E SPINO
VERSIONE BREVE E IN INGLESE
DI GLIDE FUMAGALLI

C'era una volta Turchese, un piccolo uccellino con le ali così piccole che non riusciva a volare.

Un giorno, vide Spino il riccio bloccato nella sua tana. Il buco era diventato molto profondo, e Spino non riusciva a risalire.

Gli animali del bosco portarono a Spino bacche e frutti. Aveva da mangiare, ma non poteva più passeggiare tra le foglie, nascondersi tra i fiori, o rotolarsi nell'erba. Sarebbe rimasto lì, per sempre.

Turchese si sedette vicino al riccio. Sentiva Spino che provava a uscire, senza riuscirci. La notte arrivò e si addormentarono vicini.

Al mattino, Turchese vide una piccola piuma nell'erba. Ebbe un'idea! Prese la piuma con il becco e la lasciò cadere nel buco. Chiese agli altri uccellini di fare lo stesso. Presto, nel buco si formò un soffice cuscino di piume.

Quando il cuscino fu abbastanza alto, Spino salì sopra e riuscì a uscire! Spino sorrise felice agli animali, poi cominciò a correre per tutto il bosco!

Da quel giorno, ogni animale sapeva di poter contare su Turchese, perché la gentilezza non ha bisogno di grandi ali, ma di un grande cuore.

Once upon a time, there was Turchese, a little bird with wings so tiny that she couldn't fly.

One day, she saw Spino the hedgehog stuck in his burrow. The hole had gotten very deep, and Spino couldn't climb out.

The forest animals brought Spino berries and fruits. He had food to eat, but he could no longer walk through the leaves, hide among the flowers, or roll in the fresh grass. He would have stayed there forever.

Turchese sat next to Spino. She could hear him trying to climb out, but he just couldn't do it. Night came, and they fell asleep close to each other. In the morning, Turchese saw a small feather lying in the grass. She had an idea! She picked up the feather with her beak and dropped it into the hole. Then she asked the other birds to do the same. Soon, a soft pillow of feathers began to form in the hole.

When the pillow was high enough, Spino climbed on top and finally managed to get out!

Spino smiled happily at the animals, then started running all around the forest!

From that day on, whenever an animal needed help, they knew they could count on Turchese, because kindness doesn't need big wings, just a big heart.

